



Geographical Directory of Interpreters 2017-2018

Website: www.oasli.on.ca

Email: contactus@oasli.on.ca

© 2017

About OASLI

The Ontario Association of Sign Language Interpreters (OASLI) is one of two professional associations of ASL-English Interpreters in Ontario. Along with our sister chapter Sign Language Interpreters of the National Capital (SLINC), we are an affiliate chapter of the Association of Visual Language Interpreters of Canada (AVLIC).

OASLI members work alongside Deaf individuals and organizations to improve the quality of interpretation services by promoting the use of professional service providers.

OASLI is committed to

providing sign language interpreters with professional development and networking opportunities

offering venues for sign language interpreters to share best practices, and discussing trends and issues in the field

promoting the standards set by the AVLIC Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct which emphasizes confidentiality, impartiality, integrity and accuracy of all interpreted information

acting in an advisory capacity to service providers, agencies, and interpreter training programs

raising awareness about the field of interpreting through public education

A volunteer board of directors, responsible for the administration and governance of the association, is elected annually by the membership. While OASLI is not a referral agency, this directory is published each year to provide information for contacting interpreters.

Exclusive Use of Active AVLIC Members

The Ontario Association of Sign Language Interpreters (OASLI) supports the exclusive employment of qualified professionals who are Active members of the Association of Visual Language Interpreters of Canada (AVLIC). We believe that it is the right and the responsibility of all citizens of Ontario who employ the services of a sign language interpreter to contract only those providers who agree to uphold the guidelines of the profession as set out by our national association.

The Issue:

The field of American Sign Language (ASL)-English Interpretation is currently unregulated. This leads to many people who are considered competent “signers” making a living as interpreters in communities across Ontario. As they are not Active members of AVLIC, they

- are not required to follow AVLIC’s Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct (COEGPC)
- cannot be held accountable for their actions through AVLIC’s Professional Conduct Review Process (PCRP)
- may not have graduated from a recognized interpreter training program

This has led to a lack of quality assurance and disempowerment of consumers throughout the province.

Rationale

OASLI is an Affiliate Chapter of AVLIC and as such all of our members have a minimum three years of post-secondary training or equivalent. Members are also bound by AVLIC’s Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct, which include

- Professional Accountability
- Professional Competence
- Non-discrimination
- Integrity in professional relationships
- Integrity in business practices

AVLIC is responsible for the development and administration of the Canadian Evaluation System, Canada’s only ASL-English interpreter certification process. The ultimate goal of AVLIC is to certify all of its members. AVLIC also provides Deaf and Non-Deaf

OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

consumers with a formal complaint mechanism called the Professional Conduct Review Process (PCRP). Unfortunately this process may only be utilized in instances where the interpreter is an active AVLIC member, and does not apply to non-members.

For all reasons stated above, OASLI supports the exclusive use of interpreters who are Active AVLIC members.

Booking an ASL-English Interpreter

Whether you are contracting with an interpreter who operates an independent business or with a referral agency, securing interpreting services is a business transaction. There are a number of factors and terms that need to be discussed and negotiated.

The following factors will help an ASL-English Interpreter determine if they are qualified for the assignment

- the nature of the appointment
- availability of adequate preparation materials (information related to the appointment that will help the interpreter prepare)
- identities of the individuals involved
- composition of the interpreting team
- the need for related professionals - Deaf Interpreter, Deaf Advocate

If the ASL-English Interpreter deems themselves to be qualified, the following terms will need to be confirmed

- date, time and location of the appointment
- fees
- payment for time preparing for the appointment
- payment for travel expenses/travel time
- cancellation policy

In some circumstances, it may be useful to have a signed service agreement outlining mutually agreed upon terms. In other circumstances, emails clearly laying out terms prior to confirming the booking may be sufficient. Many ASL-English interpreters work as independent contractors. For this reason, there are variations among business practices.

Because of the increasing demand for ASL-English interpretation, the availability of many interpreters fills up very quickly. For this reason, OASLI suggests that you contact and secure an ASL-English Interpreter a minimum of 2-3 weeks ahead of the actual appointment.

Accreditation and Employee Screenings

OASLI supports the exclusive use of AVLIC members for all assignments requiring ASL-English interpretation. That being said, AVLIC membership itself is not an accreditation. AVLIC membership guarantees, under the present membership criteria, that the interpreter has graduated from a recognized interpreter training program (ITP) has committed to following AVLIC's Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct (COEGPC) is subjected to AVLIC's Professional Conduct Review Process (PCRP)

Furthermore, OASLI recognizes that several tests and screenings are available to ASL-English Interpreters in Ontario. Some of these tests are recognized as an accreditation, while others are employer-specific screenings. This is often confusing to consumers.

An ASL-English Interpreter accreditation will guarantee a minimum level of competency, whereas employer screenings only look for specific skills that are suitable for the employment environment. Employer screenings are not tests of general skill and should not be used outside of the context for which they were designed.

In Ontario, common designations ASL-English interpreters use when promoting themselves are

- AVLIC COI
- MAG Registered
- PWGSC Registered
- OIS Registered
- AEIP Graduate

It is the goal of this fact sheet to explain what each designation means and to highlight whether the designation is an accreditation or an employer screening.

AVLIC COI

The AVLIC COI is the highest level of accreditation available to ASL-English Interpreters in Canada. It is also the only accreditation officially recognized by OASLI in Ontario.

The [Association of Visual Language Interpreters of Canada \(AVLIC\)](#) is the national professional association for sign language interpreters. OASLI is an affiliate chapter of AVLIC. AVLIC is the only certifying body of ASL-English Interpreters in Canada. The Certificate of Interpretation (COI) is awarded to interpreters who successfully complete the four-phase AVLIC Canadian Evaluation System

- phase one - Written Test of Knowledge (WTK)
- phase two - two preparation workshops
- phase three - Test of Interpretation (TOI)

The fourth phase is Certification Maintenance.

Active membership with AVLIC and OASLI (or other affiliate chapters) is a condition of certification maintenance. All members are required to follow the [AVLIC Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct](#), and are subjected to the AVLIC Professional Conduct Review Process (PCRP)

Employer Interpreter Screenings

MAG Registered

ASL-English interpreters who carry MAG accreditation are eligible to work for the Ontario Ministry of the Attorney General (MAG).

In order to qualify for MAG accreditation, an interpreter must

- Attend a training seminar and pass a test in courtroom procedures and interpreter ethics, and
- Successfully complete a background check with the Canadian Police Information Centre

OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

MAG accredited interpreters are issued MAG Photo Identification which must be shown when providing service in the courts of Ontario.

PWGSC Registered

Public Works and Government Services Canada (PWGSC) is formerly known as Secretary of State (SS). PWGSC screens ASL-English Interpreters who wish to work in federal government venues. The Translation Bureau coordinates interpreting services for employees of the federal government.

In order to qualify, the interpreter must pass both a written test and a video-taped skill screening. Once qualified, interpreters are

- referred to as Registered Linguistic Service Suppliers
- eligible to participate in the tendering process through the Translation Bureau

OIS Registered

[Ontario Interpreting Services \(OIS\)](#) is one of the core programs offered by The Canadian Hearing Society (CHS). OIS brokers the services of ASL-English Interpreters across Ontario on a fee-for-service basis.

Interpreters who wish to be employed by the agency must pass the OIS registration process. The registration process consists of

- a video-taped skills screening
- panel interview
- security check

Interpreters who are successful in this process are referred to as OIS Registered.

Other Designations

AEIP Graduate

AEIP Graduates are individuals who have graduated from an ASL-English Interpreter Training Program (AEIP).

OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

In Ontario, the Ministry of Training, Colleges and Universities (MTCU) currently funds one ASL-English Interpreter Training Program. This program is located at [George Brown College](#) in Toronto.

While the programs at Sheridan College in Brampton, St. Clair College in Windsor and Cambrian College in Sudbury are no longer in operation, these diplomas are recognized on par with those of the current programs.

Across Canada, several AEIPs are currently being offered as well. Diplomas received upon successful completion of these programs are recognized across the country.

RID Certifications

Some ASL-English Interpreters working in Canada hold certification granted by the Registry of Interpreters for the Deaf (RID). RID is a national professional association of interpreters based in the United States. RID grants accreditation based upon their own criteria and as such OASLI cannot comment on nor endorse those accreditations.

Fields of Practice

Sign Language Interpreter

An interpreter bridges communication when people do not share a common language. The interpretation process is based on both cultural and linguistic knowledge. In Ontario, Sign Language Interpreters provide interpretation between English and American Sign Language (ASL) or, in several communities, between French and langue des signes québécoise (LSQ). Sign Language Interpreters who are members of AVLIC are professionals who subscribe to a rigorous ethical code that stresses

- confidentiality
- impartiality
- integrity

An interpreter does not counsel, advise or interject opinions while working.

Deaf Interpreters (DI)¹

A Deaf interpreter (DI) uses their native sign language, along with gestures and other communication strategies, to foster culturally and linguistically appropriate interpretation for consumers. In Canada, American Sign Language (ASL) and la Langue des Signes Québécois (LSQ) are the national signed languages used. In addition, Canada also has two regional varieties of signed language - Inuit Sign Language (ISL) and Maritime Sign Language (MSL).

Deaf Interpreters provide service in a wide variety of settings and situations. These are often settings where the outcomes can have serious and long lasting impacts such as

- medical
- legal
- employment
- mental health

¹ Copied from OAD's Position Paper on Deaf Interpreters, 2015.

- other

Consumers who benefit from the services of a Deaf Interpreter include, but are not limited to

- non-native signers (i.e., newcomers and/or visitors to Canada) who use another signed language
- Deaf and hard of hearing people who have idiosyncratic language use (sometimes referred to as “home signs”)
- individuals with a physical disability that affects their ability to produce a signed message
- individuals with a cognitive challenge
- Deaf children

In addition, Deaf consumers with fluent language use may also benefit from the services of a Deaf Interpreter. A Deaf Interpreter possesses a native comprehension of Deaf life experiences, which are unfamiliar to the hearing interpreter.

Deaf Interpreters may work as part of a team with a hearing interpreter. As a team, the interpreters will

- ensure that the spoken language message reaches the Deaf consumer in a form that is understandable
- ensure that the Deaf consumer’s signed message is conveyed accurately into the spoken language

A Deaf Interpreter may also work without a hearing interpreter. A Deaf Interpreter may work alone or in a group of Deaf Interpreters when

- translating between written language and signed language

OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

- interpreting from one signed language directly into another (this often occurs at national and international conferences and gatherings)

The Association of Visual Language Interpreters of Canada (AVLIC) is the national professional association for sign language interpreters. Deaf Interpreters who are members of AVLIC are required to follow the Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct which focuses on

- professional accountability
- professional competence
- non-discrimination
- integrity in professional relationships
- integrity in business practices

Banks, Kimberly

Camlachie

ASL-English Interpreter

kimbanks@sympatico.ca

416-884-6323voice & text

Year of Graduation: 2004

Barron, Jack

Windsor

ASL-English Interpreter

barron.jack@gmail.com

519-816-2447voice

Year of Graduation: 1990

Baum, Paulette

London

ASL-English Interpreter

paulette.baum@ontario.ca

519-673-0747voice

Beernink, Marilyn

London

Deaf Interpreter

beernink@sympatico.ca

516-615-2163text

Boomer, Danielle

Windsor

ASL-English Interpreter

danielleboomer@gmail.com

226-345-7706voice & text

Year of Graduation: 2008

Bricker, Kendra

Thorndale

ASL-English Interpreter

kbosman65@hotmail.com

519-859-0289voice & text

Year of Graduation: 2003

Cockburn, Courtney

Chatham

ASL-English Interpreter

courtneycockburn@yahoo.com

519-350-5620voice

Year of Graduation: 2002

Core, Angela

London

ASL-English Interpreter

acore2005@gmail.com

519-679-5659voice

Year of Graduation: 1989

Damen, Katie

London

ASL-English Interpreter

kldamen@hotmail.com

226-448-0819voice & text

Year of Graduation: 2006

Doig, Lauri

Petrolia

COI, ASL-English Interpreter

farmer.doig@gmail.com

519-882-8703voice

Year of Graduation: 1984

Harper, Lisa

Tillsonburg

ASL-English Interpreter

lisa.harper@live.ca

519-871-4627voice & text

Year of Graduation: 2001

Hildebrandt, Lana

Leamington

ASL-English Interpreter

hilde5@cogeco.ca

519-322-9281voice & text

Year of Graduation: 1990

Johnson, Janice

Woodstock

ASL-English Interpreter

janicejohnson@rogers.com

519-539-6259voice

Year of Graduation: 2001

Laflair, Kellyanne

Tecumseh

ASL-English Interpreter

kellyannelaflair@gmail.com

519-737-0994voice

Lemery-Lindsay, Paige

Windsor

ASL-English Interpreter

thecanucks2@sympatico.ca

519-966-7403voice

Year of Graduation: 2004

Lindsay, Christina

London

ASL-English Interpreter

chris_s_lindsay@hotmail.com

519-872-5441text

Year of Graduation: 2006

Malette, Shirley

Windsor

ASL-English Interpreter

shirleymalette@icloud.com

519-551-3055voice

Year of Graduation: 2005

Marontate, Beth

Harrow

ASL-English Interpreter

bethmarontate@hotmail.com

519-738-2288voice

Year of Graduation: 1999

Oneschuk, Melissa

Windsor

ASL-English Interpreter

aslmel@hotmail.com

519-919-9114voice & text

Year of Graduation: 2003

Parliament, Debbie

London

ASL-English Interpreter

d_parliament@yahoo.ca

519-902-6015voice & text

Year of Graduation: 2005

Read, Justin

London

ASL-English Interpreter

justinaubreyread@gmail.com

519-766-2366voice & text

Year of Graduation: 2012

Reaume, Christie

Windsor

ASL-English Interpreter

christie.reaume@me.com

226-347-0741voice

Year of Graduation: 2001

Rose, Mary Theresa

Amherstburg

ASL-English Interpreter

mrose18@cogeco.ca

519-736-8117voice

Sinclair, Shelley

London

ASL-English Interpreter

ssinclair72@hotmail.com

519-660-6887voice

Year of Graduation: 1998

Stuckless, Rebecca (Becky)

LaSalle (Windsor)

COI, ASL-English Interpreter

stucklessinterpreting@gmail.com

519-818-3203voice & text

Year of Graduation: 1996

Thibert, Tammy

Granton

ASL-English Interpreter

asl_terp2001@hotmail.com

519-808-0848voice

Year of Graduation: 2001

Thomas, Judith

London

ASL-English Interpreter

judethomas71@gmail.com

519-859-3886voice & text

Year of Graduation: 1997

Adams, Kristin

Mississauga

ASL-English Interpreter

kragusa@sympatico.ca

905-271-7557voice

Year of Graduation: 1996

Anderson, Nancie

Mississauga

ASL-English Interpreter

nancie.anderson@rogers.com

416-876-7564voice & text

Year of Graduation: 1997

Ball, Linda

Oakville

ASL-English Interpreter

linda.ball28@gmail.com

289-500-1965voice

Year of Graduation: 1990

Bell-Patterson, David (Dave)

Burlington

ASL-English Interpreter

davipatt@yahoo.ca

647-408-5221voice & text

Year of Graduation: 2010

Bettencourt, Sara

Mississauga

ASL-English Interpreter

sara.bettencourt@me.com

647-999-6011voice & text

Year of Graduation: 2011

Beucler, Stephanie

Guelph

ASL-English Interpreter

s.k.beucler@gmail.com

Year of Graduation: 2006

Bezan, Kathryn

Burlington

ASL-English Interpreter

kathryn_bezan@hotmail.com

905-466-0085voice & text

Year of Graduation: 2006

Blanchard, Nancy

Brampton

Deaf Interpreter

nanshi73@gmail.com

647-967-1097text

Burgess, Rachel

Milton

ASL-English Interpreter

rachel_burgess_77@hotmail.com

905-699-7686voice & text

Year of Graduation: 2006

Care, Tammy

Burlington

COI, ASL-English Interpreter

tammy.care@sympatico.ca

Year of Graduation: 1991

Chung-Kwon, Jamie

Oakville

ASL-English Interpreter

jchungkwon@gmail.com

416-402-9579voice & text

Year of Graduation: 2005

Collrin, June

Cheltenham

ASL-English Interpreter

jcollrin@rogers.com

416-931-2072 voice & text

Corris, Elaine

Georgetown

ASL-English Interpreter

elaine@ecorris.com

647-241-9927 voice & text

Year of Graduation: 1993

Davidson, Glenice

Mississauga

ASL-English Interpreter

55merc@sympatico.ca

905-823-2641 voice

Year of Graduation: 1986

DiCarlo, Peggy

Guelph

ASL-English Interpreter

pegdicarlo@icloud.com

519-239-3902 voice & text

Year of Graduation: 1988

Dravinskis, Rhonda

Burlington

ASL-English Interpreter

rhondadravinskis@gmail.com

905-320-9182 voice & text

Year of Graduation: 2000

Eldridge, Erin

Brantford

ASL-English Interpreter

erin.eldridge@rogers.com

519-771-2993 voice & text

Year of Graduation: 2000

Ellis, Andrew

Guelph

ASL-English Interpreter

andrewjohnellis@yahoo.ca

226-486-1312voice

Year of Graduation: 2011

Friel Swybrous, Colleen

Burlington

ASL-English Interpreter

colleenfriel@me.com

289-259-5736voice & text

Year of Graduation: 1996

Paula Gordon

Cambridge, ON

ASL-English Interpreter

pmgordon19@yahoo.ca

905-703-7084 voice

Year of Graduation: 1994

Gruppuso, Coreen

Brampton

ASL-English Interpreter

coreen.beth@live.com

647-882-0185voice & text

Year of Graduation: 2012

Hamdy, Rana

Oakville

ASL-English Interpreter

rhamdy2016@gmail.com

647-296-1658 (voice & text)

Hamilton, Deb

Milton

COI, ASL-English Interpreter

debhamilton@bell.net

905-699-5255 voice & text

Year of Graduation: 1986

Harvie, Joni

Mississauga

ASL-English Interpreter

jharvieterp@rogers.com

647-525-2431 voice & text

Year of Graduation: 1996

Howatson, Katia

Cambridge

ASL-English Interpreter

katiahowatson@gmail.com

519-716-4862 voice & text

Year of Graduation: 2008

Immel, Mary

Caledonia

ASL-English Interpreter

mary21immelman@hotmail.com

905-765-3532 (voice only)

Year of Graduation: 2012

Kennedy, Corene

Mississauga

COI, ASL-English Interpreter

kennedydray@sympatico.ca

905-785-9125 voice

Year of Graduation: 1993

Kisman, Raymond

Mississauga

ASL-English Interpreter

rkisman@gmail.com

416-455-7517voice & text

Year of Graduation: 2013

LeDrew, Monique

Carlisle

COI, ASL-English Interpreter

canadian.terp@gmail.com

416-722-0859voice & text

Year of Graduation: 1990

LeDrew, Paul

Carlisle

Deaf Interpreter

paulwledrew@gmail.com

416-252-5063text

Mallach, Tim

Milton

Deaf Interpreter

timmallach@me.com

905-299-2696text

Year of Graduation: 1999

Mancini, Gus

Oakville

ASL-English Interpreter

gusm@cogeco.ca

Martin, Jo-Ann

Brampton

ASL-English Interpreter

joannmartin20@gmail.com

778-871-8171voice & text

Year of Graduation: 2004

Miller, Debby

Kitchener

ASL-English Interpreter

debbymiller55@gmail.com

519-239-9175 voice & text

Year of Graduation: 1993

Null, Janet

Kitchener

COI, ASL-English Interpreter

jnull@eol.ca

519-588-6855 voice & text

O'Donnell, Kristi

Mississauga

ASL-English Interpreter

odo_kristi@hotmail.com

647-504-5374 voice

Year of Graduation: 2014

Panchaud, Karen

Waterloo

ASL-English Interpreter

kpanchaud@yahoo.com

519-741-6001 voice

Year of Graduation: 1999

Paveling, Emily

Mississauga

ASL-English Interpreter

emilyapaveling@gmail.com

647-224-1335 (voice & text)

Petrilli, Jodi

Burlington

ASL-English Interpreter

jpetrilli71@hotmail.com

289-242-9796 voice & text

Year of Graduation: 2005

Pharand, Jean Luc

Brampton

ASL-English Interpreter

terp7719@gmail.com

647-261-3367 voice

Year of Graduation: 2001

Popkey, Jennifer

Guelph

ASL-English Interpreter

jpopkey@hotmail.com

226-979-7446 voice

Year of Graduation: 2001

Porto, Melissa

Mississauga

ASL-English Interpreter

messagemelissa@gmail.com

416-823-8179 voice & text

Year of Graduation: 2010

Power, Sean

Caledon

COI, ASL-English Interpreter

power.interpreting@gmail.com

647-299-1994 voice & text

Year of Graduation: 1997

Reynolds, Rhondda

Milton

COI, ASL-English Interpreter

rareynolds164@gmail.com

905-875-3516voice

Year of Graduation: 1992

Santo, Cindy

Mississauga

ASL-English Interpreter

cindyvidechak@hotmail.com

416-659-5870voice

Year of Graduation: 2001

Saremi, Roya

Oakville

ASL-English Interpreter

roya.c.saremi@gmail.com

416-886-9611voice & text

Year of Graduation: 2012

Schembri, Tina

Milton

ASL-English Interpreter

ts_inthr@yahoo.ca

905-878-5001voice

Year of Graduation: 1990

Shultz, Christina

Waterloo

ASL-English Interpreter

ccmshultz@bell.net

519-749-9088voice

Smedes, Nellie

Mississauga

ASL-English Interpreter

nellie.smedes@gmail.com

905-828-7583voice

Year of Graduation: 1999

Tovell-Jamieson, Jennifer

Grand Valley

ASL-English Interpreter

jennifer.tovell@live.ca

519-216-6859voice & text

Year of Graduation: 2003

Warren, Elizabeth

Mississauga

COI, ASL-English Interpreter

lizwarren4137@gmail.com

289 232-7614voice

Year of Graduation: 2000

Wiesner, Karen

Oakville

ASL-English Interpreter

karenwiesner@sympatico.ca

905-301-2360voice

Year of Graduation: 2002

Zehr, Peggy

Kitchener

ASL-English Interpreter

pannz@rogers.com

226-748-4608voice & text

Year of Graduation: 1995

Beattie-Harris, Kristy

Niagara Falls

ASL-English Interpreter

kristheterp@gmail.com

289-296-4641voice

Year of Graduation: 2002

Benning, Rachel

Hamilton

ASL-English Interpreter

rachel_benning@outlook.com

905-975-6353voice & text

Year of Graduation: 2014

Dinner, Christal

Hamilton

ASL-English Interpreter

cdinner@chs.ca

905-522-0755 ext.226 voice

Donegan, Ramona

St. Catharines

ASL-English Interpreter

rdonegan@chs.ca

905-984-4412voice

Year of Graduation: 1994

Doria-Rauth, Lia

Binbrook

ASL-English Interpreter

liasigns@hotmail.com

905-407-1999voice

Year of Graduation: 1994

Ferguson, Kelly

Flamborough

COI, ASL-English Interpreter

crzlaf99@yahoo.com

905-520-0041voice & text

Year of Graduation: 1989

Goodman-Yanay, Heather

Hamilton

ASL-English Interpreter

ontariointerpreter@gmail.com

905-977-0406voice & text

Year of Graduation: 2002

Grandfield, Kerry

Binbrook

ASL-English Interpreter

grandfield.kerry@gmail.com

289-286-0495voice

Year of Graduation: 1981

Gregotski, Jessica

Brantford

ASL-English Interpreter

jessicagregotski@yahoo.ca

905-979-6495voice & text

Year of Graduation: 2007

Habing, Julia

Grimsby

ASL-English Interpreter

juliahabing@me.com

905-309-3534voice

Year of Graduation: 1995

Hozack, Melissa

St. Catharines

ASL-English Interpreter

melissahozack@gmail.com

905-325-3681 text/voice

Year of Graduation: 2000

Klunder, Alanna

Binbrook

ASL-English Interpreter

alana.klunder@hotmail.com

905-692-5770 voice

Year of Graduation: 2016

Lapensee, Julie

St. Catharines

ASL-English Interpreter

rlapensee1@sympatico.ca

905-685-6529 voice

Year of Graduation: 2002

Moore-Notley, Debbie

Niagara Falls

ASL-English Interpreter

dmnterp@gmail.com

905-347-0324 voice & text

Year of Graduation: 1992

Papps, Renee

Hamilton

ASL-English Interpreter

rtylerp78@gmail.com

905-978-1483 voice & text

Year of Graduation: 2001

Paveling, Emily

Mississauga

ASL-English Interpreter

emilyapaveling@gmail.com

647-224-1335 (voice & text)

Pizzacalla, Roman

Thorold

ASL-English Interpreter

roman.pizzacalla@sympatico.ca

905-227-3477voice

Year of Graduation: 2003

Poudrier, Erin

Dundas

ASL-English Interpreter

erin.interpreter@gmail.com

905-979-3467voice & text

Year of Graduation: 2001

Reynolds-Crick, Suzie

Waterdown

ASL-English Interpreter

sreynolds.crick@gmail.com

289-288-3119voice

Ridgway, Melanie

Niagara Falls

ASL-English Interpreter

melanie.ridgway3@gmail.com

905-356-2727voice

Year of Graduation: 2006

Roach, Lesley

Hamilton

COI, ASL-English Interpreter

lesleydroach@gmail.com

905-690-3671voice

Routliff, Adele

Hamilton

COI, ASL-English Interpreter

adeleroutliff@gmail.com

905 383-1552voice

Schwetz, Shannon

Dundas

ASL-English Interpreter

shannon.k.rodgers@gmail.com

519-820-9000voice & text

Year of Graduation: 2007

Vargo, Sarah

Binbrook

ASL-English Interpreter

sarah.vargo@hotmail.com

905-520-9297voice & text

Year of Graduation: 2007

Vissers, Rosalie

Brantford

ASL-English Interpreter

vissers.rosalie@gmail.com

519-756-5270voice

Year of Graduation: 1984

Barker, Bonnie-Lyn

Toronto

COI, ASL-English Interpreter

barkerbl@mac.com

647-992-1499 voice & text

Year of Graduation: 1987

Beck, Will

Toronto

ASL-English Interpreter

willbeck@mac.com

416-875-7858 voice

Year of Graduation: 2012

Benjamin, Rogue

Toronto, ON

ASL-English Interpreter

torontorogue@hotmail.com

647-278-2923 (voice & text)

parkBest, Jennifer

Toronto

ASL-English Interpreter

ladybest@hotmail.com

647-938-1977 voice & text

Year of Graduation: 2007

Bishop, Sunny

Toronto

ASL-English Interpreter

sunnybishop@hotmail.com

416-459-3631 voice & text

Year of Graduation: 1996

Blair, Jordyn

Newcastle, ON

ASL-English Interpreter

blairjordyn.13@gmail.com

905-999-3269 (voice & text)

Bottomley, Katie

Toronto

ASL-English Interpreter

katiewbottomley@gmail.com

416-886-8710 voice & text

Year of Graduation: 2015

Brifoglio, Gloria

Toronto

COI, ASL-English Interpreter

gbrifoglio@sympatico.ca

416-455-4233 voice & text

Year of Graduation: 2001

Cain, Lori

Toronto

ASL-English Interpreter

lori.cain@yahoo.ca

647-402-2520 voice & text

Year of Graduation: 1996

Carey, Cynthia

Toronto

ASL-English Interpreter

cindycarey@rogers.com

416-415-5000 ex3522 voice

Year of Graduation: 1981

Corr, Natasha

Toronto

ASL-English Interpreter

natashacorr1@gmail.com

416-206-6118voice

Year of Graduation: 2009

Corsini, Chris

Toronto

ASL-English Interpreter

chrispcorsini@gmail.com

647-448-6832voice

Year of Graduation: 2011

Cyr, Melissa

Toronto

ASL-English Interpreter

melissa.s.cyr@gmail.com

416-508-6613voice

Year of Graduation: 2003

Daimee, Amina

Toronto

ASL-English Interpreter

adaimee@live.com

647-233-2813voice & text

Year of Graduation: 2010

Desloges, Christopher

Toronto

ASL-English Interpreter

torontosignlanguage@gmail.com

647-885-1740voice & text

Year of Graduation: 2007

Everett, Tara

Toronto

ASL-English Interpreter

TaraLeeEverett@gmail.com

647-201-2577voice & text

Year of Graduation: 2001

Feckovics, Dana

Etobicoke

ASL-English Interpreter

tuxwoof@msn.com

647-381-3799voice & text

Year of Graduation: 1997

Ferguson, Norman

Toronto

Deaf Interpreter

nferguson110@gmail.com

416-588-7194tty

Fields, Elaana

Toronto

ASL-English Interpreter

elaana@hotmail.com

416-826-4481voice & text

Year of Graduation: 2012

Freeman, Chelsea

Toronto, ON

ASL-English Interpreter

chomps.freeman@gmail.com

416-880-7033 voice

Fremlin, Erin

Toronto

ASL-English Interpreter

erinfremlin@rogers.com

416-721-8341voice

Year of Graduation: 2008

Gardner, Wendi

Toronto

ASL-English Interpreter

wendigardner@gmail.com

416-543-2331voice

Year of Graduation: 1995

Garniss, Debbie

North York

ASL-English Interpreter

d_garniss@hotmail.com

647-237-7699voice

Year of Graduation: 2000

Glover, Michael

Thornhill

ASL-English Interpreter

mikeglover75@hotmail.com

416-995-1341voice & text

Year of Graduation: 2003

Gold, Sara

Toronto

COI, ASL-English Interpreter

sara.gold.interpreting@gmail.com

416-999-7879voice & text

Year of Graduation: 1993

Gooden, Paula

Scarborough

ASL-English Interpreter

pcgoodenca@yahoo.ca

416-420-0799voice & text

Year of Graduation: 1998

Grimaldi, Amanda

Toronto

ASL-English Interpreter

acranda@gmail.com

647-637-4860voice & text

Year of Graduation: 2010

Hammond, Donayle L.

Toronto

ASL-English Interpreter

dhammond1@ymail.com

416-689-9909voice & text

Year of Graduation: 1993

House, Kristina

Toronto

ASL-English Interpreter

kristina.house@gmail.com

416-735-8353voice

Year of Graduation: 2003

Huston, Scout

Toronto

ASL-English Interpreter

huston.scout@gmail.com

647-853-5842voice & text

Year of Graduation: 2015

Hyde, Amanda

Toronto

ASL-English Interpreter

amandahyde.interpreter@gmail.com

647-217-4011voice & text

Year of Graduation: 1999

Jalili, Tala

Toronto

ASL-English Interpreter

talajalili@hotmail.com

416-229-2925voice

Year of Graduation: 2001

Johnston, Sheila

Toronto

COI, ASL-English Interpreter

sheilajohnston@rogers.com

416-690-7202voice

Kirk, Wendy

Toronto

ASL-English Interpreter

wendy@comingintolife.com

416-391-4986voice

Kolenda, David

Toronto

ASL-English Interpreter

davidkolenda@sympatico.ca

647.688-0673voice

Year of Graduation: 2001

GREATER TORONTO AREA

Koob, Martin

Toronto

COI, ASL-English Interpreter

mkoob@rogers.com

416-686-1584voice

Year of Graduation: 1987

Kraft, Ryan

Toronto

ASL-English Interpreter

kraftryan@gmail.com

647-680-7946voice & text

Year of Graduation: 2012

Laister, Melissa

Toronto

ASL-English Interpreter

melissajane.laister@gmail.com

647-774-9853voice & text

Year of Graduation: 2014

Lanza, Maria

Toronto

ASL-English Interpreter

maria.lanza@gmail.com

416-454-1791voice & text

Year of Graduation: 1998

Lawson, Amy

Toronto

ASL-English Interpreter

amy-lawson@hotmail.com

647-886-9501 (voice & text)

Lee, Anna

Toronto

ASL-English Interpreter

annalee73@rogers.com

416-562-9397voice & text

Year of Graduation: 2000

Lees, Jennifer

Toronto

ASL-English Interpreter

jenniferlees@sympatico.ca

416-909-0057voice & text

Year of Graduation: 2002

Lesonsky, Carolyn

Markham

ASL-English Interpreter

clesonsky@rogers.com

416-820-9693voice

Year of Graduation: 1992

Lewis, Kate

Toronto

COI, ASL-English Interpreter

kate.lewis@sympatico.ca

416-797-6706voice & text

Year of Graduation: 1994

Little, Francine D.M.

Toronto

ASL-English Interpreter

francinelittle@gmail.com

647-271-4486voice & text

Year of Graduation: 2000

MacLean, Courtney

Scarborough

ASL-English Interpreter

courtneymac@rogers.com

647-268-8647 voice & text

Year of Graduation: 2009

Markin, Jerry

Toronto

ASL-English Interpreter

jermarkin@gmail.com

416 526 4857

McCallum, Kimberly

Unionville

ASL-English Interpreter

kmcc.interp@gmail.com

647-226-2302 voice & text

Year of Graduation: 2013

Mikhaylova, Viktoriya

Toronto

Deaf Interpreter

vmikhaylova25@gmail.com

647-535-7870 (text only)

Muskat, Cindy

Toronto

ASL-English Interpreter

cmuskat@hotmail.com

416-886-3586 voice & text

Year of Graduation: 2006

Nafshi, Shelly

Toronto

ASL-English Interpreter

snafshi@gmail.com

647-746-2313voice & text

Year of Graduation: 2013

Neil, Staceyann

Toronto

ASL-English Interpreter

staceyanneil@gmail.com

647-609-0092voice

Year of Graduation: 2014

Nicholson, Jeanette

Toronto

ASL-English Interpreter

jeanettenicholson4@gmail.com

905-699-3744voice & text

Year of Graduation: 2000

Nicholson, Wayne

Toronto

Deaf Interpreter

wnicholson@gmail.com

905-699-1028text

O'Connell, Jamie

Toronto

ASL-English Interpreter

jamieoconnell6@gmail.com

647-988-1366voice & text

Year of Graduation: 2014

O'Connor, Morgan

Toronto, ON

ASL-English Interpreter

mrgn.oconnor@gmail.com

416-904-8020 (voice & text)

Osler, Kim

Toronto

ASL-English Interpreter

kimosler@hotmail.com

416-809-3160 voice & text

Year of Graduation: 2001

Parberry, Bryan

Toronto

ASL-English Interpreter

bryan_par@hotmail.com

647-201-8259 voice & text

Year of Graduation: 2001

Park, Stacey

Toronto

ASL-English Interpreter

staceypark@hotmail.com

778-879-9826 voice & text

Year of Graduation: 2014

Parry, Samantha

Toronto

ASL-English Interpreter

s.c.parry1@gmail.com

416-937-6356 voice

Year of Graduation: 2014

Quenneville, Jennifer

Toronto

ASL-English Interpreter

jenniferquenneville@gmail.com

416-885-9610voice

Year of Graduation: 1991

Rabkin, Talia

Toronto

ASL-English Interpreter

taliarabkin@rogers.com

416-951-8677voice

Year of Graduation: 2003

Radosevic, Marko

Toronto

ASL-English Interpreter

marko.d.radosevic@gmail.com

Year of Graduation: 2009

Revell, Catriona

Toronto

ASL-English Interpreter

catrionarevell@gmail.com

416-737-3744voice

Year of Graduation: 2011

Rodriguez, Maria Margarita

Richmond Hill

ASL-English Interpreter

margaritarod@hotmail.com

905-787-9750voice & text

Year of Graduation: 2005

Schincariol, Penny

Toronto

COI, ASL-English Interpreter

pennys@rogers.com

905 699 7155 voice

Year of Graduation: 1983

Shrestha, Bijaya

Toronto

Deaf Interpreter

bvbijayan@gmail.com

416-903-0367 text

Shull, Chaya

Toronto

ASL-English Interpreter

chayaf82@yahoo.com

647-838-9729 voice

Year of Graduation: 2007

Stanley, Alanna

Toronto

ASL-English Interpreter

alanna.m.stanley@gmail.com

416-460-6404 voice & text

Year of Graduation: 2015

Storms, Terri

Scarborough

ASL-English Interpreter

tstorms@bell.net

647-501-8374 voice & text

Year of Graduation: 2004

Swanston, Cheryl

Etobicoke

ASL-English Interpreter

cherylswanston@rogers.com

416-953-2399voice & text

Year of Graduation: 2003

Sweers, Kelly

Toronto

Deaf Interpreter

kcsweers@rogers.com

Szkaley, Paula

Toronto

ASL-English Interpreter

paula.szkaley@gmail.com

416-602-3016voice & text

Year of Graduation: 2011

Taylor, Jodi

Toronto

ASL-English Interpreter

joditaylor22@hotmail.com

416-302-0001voice & text

Year of Graduation: 2001

Turrin, Nancy

Toronto

ASL-English Interpreter

nancyturrin@gmail.com

416-484-7336voice

Year of Graduation: 1991

Wannam, Silvia

Toronto

ASL-English Interpreter

smwannam@gmail.com

416-564-4381voice & text

Year of Graduation: 2013

Warren, Amanda

Toronto

ASL-English Interpreter

amanda_warren01@hotmail.com

416-220-6631voice

Year of Graduation: 2007

Weingarten, Amanda

Scarborough

ASL-English Interpreter

amandawe@sympatico.ca

416-486-9974voice

Year of Graduation: 2010

Zaiser, Mary

Toronto

ASL-English Interpreter

mary.zaiser@gmail.com

416-220-2422voice & text

Year of Graduation: 2004

Black, Joleen

Bowmanville

ASL-English Interpreter

blackjoleen@gmail.com

905 995 9358 voice & text

Year of Graduation: 2001

Bol, Karen

Oshawa

ASL-English Interpreter

asl2u@yahoo.com

647-669-1426 voice & text

Year of Graduation: 2000

Broad, Angela

Courtice

ASL-English Interpreter

angelabroad@gmail.com

905-240-4101 voice

Caeta-Leliopoulos, Suzie

Ajax

ASL-English Interpreter

suzie.leliopoulos@gmail.com

905-995-3732 voice & text

Year of Graduation: 1996

Gagnon, Holly

Oshawa

ASL-English Interpreter

4hgagnon@gmail.com

905-404-6111 voice & text

Year of Graduation: 2008

Godfrey, Tara

Oshawa

ASL-English Interpreter

tgodfrey@chs.ca

905-404-8490voice

Year of Graduation: 1993

Goudie, Vera

Pickering

ASL-English Interpreter

vera.m.goudie@gmail.com

416-854-7872voice & text

Year of Graduation: 2011

Hawkings, Jennifer

Whitby

ASL-English Interpreter

jennhawkings@rogers.com

905-668-7130voice

Year of Graduation: 2001

Henry, Laura

Brooklin

COI, ASL-English Interpreter

laurahenry@rogers.com

905-425-5959voice

Year of Graduation: 1998

Kageyama, Amber

Whitby

ASL-English Interpreter

amberbrennan@rogers.com

905-442-6340voice

Year of Graduation: 2004

McConnell, Dana

Ajax

ASL-English Interpreter

faces444@gmail.com

647-302-5772voice

Year of Graduation: 2001

Messier, Glenda

Oshawa

COI, ASL-English Interpreter

gmessier@yahoo.com

905-449-5085voice

O'Shea, Heather

Whitby

ASL-English Interpreter

interpreting@heatheroshea.com

416-276-6331 voice

Year of Graduation: 2005

Richard, Jodie

Brighton

ASL-English Interpreter

jodierichard@hotmail.com

905-903-6167voice

Year of Graduation: 2003

Schortemeyer, Paul

Pickering

ASL-English Interpreter

mail4lifesigns@yahoo.ca

416-629-6421voice & text

Year of Graduation: 1992

Watson, Lisa

Cobourg

ASL-English Interpreter

lisaerinwatson@gmail.com

905-809-4689 voice & text

Year of Graduation: 2008

CENTRAL NORTH

Garden, Katherine

Barrie

ASL-English Interpreter

katherineannegarden@gmail.com

705-984-5410voice

Year of Graduation: 2009

Houter, Rachel

Innisfil

ASL-English Interpreter

rachel.houter@gmail.com

705-229-6604voice & text

Year of Graduation: 2014

Kelly, Marianne

Aurora

ASL-English Interpreter

marianne.a.kelly@gmail.com

613-558-1728 (voice)

Kingsbury, Jessica

Newmarket

ASL-English Interpreter

jessica.kingsbury@rogers.com

905-898-3959voice

Year of Graduation: 2013

Kraus, Andrea

Kleinburg

ASL-English Interpreter

andrea.kraus@live.com

905-758-7586voice & text

Year of Graduation: 2012

Leddy, Danielle

Aurora

ASL-English Interpreter

danielleleddy@outlook.com

416-841-8865 voice & text

Year of Graduation: 2014

MacNeil, Anika

Keswick

ASL-English Interpreter

anika.macneil@gmail.com

416-899-0511 voice & text

Year of Graduation: 2013

McClounie, Liz

Tottenham

ASL-English Interpreter

lmossington@yahoo.ca

905-808-2304 voice & text

Year of Graduation: 2005

Munro, Kathy

Orillia

ASL-English Interpreter

munro2000@rogers.com

705 325-1864 voice

Year of Graduation: 1976

Quinlan, Marnie

Innisfil

ASL-English Interpreter

marnie.quinlan@rogers.com

705-718-5164 voice & text

Year of Graduation: 2000

CENTRAL NORTH

Skrzyniak, Alex

Barrie

ASL-English Interpreter

alexskrz6@gmail.com

705-718 -1198 voice & text

Year of Graduation: 2012

Soos Anglin, Yolanda

Barrie

ASL-English Interpreter

ylkm@rogers.com

705-792-9370voice

Year of Graduation: 1995

Vert, Sheena

Maple

ASL-English Interpreter

psvert@rogers.com

416-219-0797voice & text

Year of Graduation: 1991

Bolen, Kelley

Kingston

ASL-English Interpreter

kellybolen@yahoo.ca

613-449-0406voice & text

Year of Graduation: 2000

Brewster, Coral

Belleville

ASL-English Interpreter

coralbrewster@gmail.com

613-920-6381voice & text

Year of Graduation: 2002

Cachero, Carmelle

Ottawa

COI, ASL-English Interpreter

carmelle_c@hotmail.com

613-325-9764voice & text

Year of Graduation: 2000

Elliot, Danny

Belleville

ASL-English Interpreter

danelliot@cogeco.ca

613-968-2302voice

Year of Graduation: 1990

Elliott, Trisha

Belleville

ASL-English Interpreter

trisha.e@hotmail.com

613-962-4910voice

Year of Graduation: 1997

Ford, Louise

Ottawa

COI, ASL-English Interpreter

louiseford@rogers.com

613-797-0520voice

Henderson, Kathleen

Aylmer

ASL-English Interpreter

kathleenehenderson@yahoo.ca

613-371-9345voice & text

Year of Graduation: 2002

Jeffrey, Judy

Cobourg

ASL-English Interpreter

judaba@hotmail.com

289-252-0933voice

Year of Graduation: 2001

Korb, Sair

Newtonville

ASL-English Interpreter

sairkorb@gmail.com

647-624-3336voice & text

Year of Graduation: 2015

May, Donna

Peterborough

ASL-English Interpreter

dmay@chs.ca

705-768-9600voice

McKinley, Renee

Kingston

ASL-English Interpreter

reneemckinley@hotmail.com

289-213-2926voice & text

Year of Graduation: 1994

McLaren, Janice

Ottawa

ASL-English Interpreter

jemclaren@rogers.com

613-761-6198voice

Year of Graduation: 1996

McMillan, Lesley

Port Dover

ASL-English Interpreter

sosinterpreter@gmail.com

519-583-2936voice

Year of Graduation: 2001

Murray (Watson), Kym

Kingston

ASL-English Interpreter

kwatson@chs.ca

613-544-1927voice

Year of Graduation: 1995

Packard (nee McInnis), Jamie

Ottawa

ASL-English Interpreter

mcinnis.jamie@gmail.com

613-619-5264voice & text

Year of Graduation: 2015

Place, Rosalind

Belleville

ASL-English Interpreter

rplace@chs.ca

613-966-8995voice

Year of Graduation: 1990

Richards-Drummond, Courtney

Bath

ASL-English Interpreter

aslinterpreter@rocketmail.com

613-650-1926voice & text

Year of Graduation: 2003

Saikaley, Misty

Ottawa

ASL-English Interpreter

mistykebler@gmail.com

613-882-6080 voice & text

Year of Graduation: 2010

Scully, Liz

Montreal

COI, ASL-English Interpreter

visual.language.services@gmail.com

514-481-2425voice

Year of Graduation: 1981

Settle, Judy

Ottawa

COI, ASL-English Interpreter

judy.settle@sliao.ca

613-864-7072voice & text

Year of Graduation: 1980

Tipping, Erika

Stirling

ASL-English Interpreter

erika.tipping@gmail.com

613-848-3555voice & text

Year of Graduation: 1990

Matthew Tyne

Ottawa

ASL-English Interpreter

matthew_tyne@hotmail.com

613-863-2219 voice & text

Year of Graduation: 2016

Upton, Ashley

Kingston

ASL-English Interpreter

ash.m.upton@gmail.com

613-929-2081voice & text

Year of Graduation: 2015

Wilson, Christine

Ottawa

ASL-English Interpreter

wilsonchristine@rogers.com

613-235-3079voice

Cunningham, Jocelyn

Thunder Bay

ASL-English Interpreter

jcunningham@chs.ca

807-356-0031voice & text

Erven, Beth

North Bay, ON

ASL-English Interpreter

betherven@yahoo.com

705-476-3041 (voice)

Graduated 2006

Forsyth, Christina

North Bay

ASL-English Interpreter

c_gordon@hotmail.com

705-471-1614voice & text

Year of Graduation: 2008

Labrosse, Lise

Sudbury

ASL-English Interpreter

llabrosse@chs.ca

705-674-1590voice

McMacken, Joanne

Thunder Bay

ASL-English Interpreter

jmcmacken@tbaytel.net

807-623-8885voice

Sawchyn, Lesley

Sault St. Marie

ASL-English Interpreter

lsawchyn@chs.ca

705-971-3184voice & text

Year of Graduation: 1993

Tait, Shannon

Sault Ste.Marie

ASL-English Interpreter

stait@hotmail.ca

705-575-2015voice

Year of Graduation: 2001

OTHER LOCATIONS

Carmona, Gail

Salinas

ASL-English Interpreter

gail@kempassoc.com

831-297-4321voice & text

Chibi, Jodie

Amherst, NY

ASL-English Interpreter

jodie.chibi@gmail.com

716-276-1224voice

Year of Graduation: 2008

Goldman, Jordan

Montréal, QC

ASL-English Interpreter

jordan.mark.goldman@gmail.com

514-691-3104 (voice and text)

Gosciminski, Ron

Scotland

ASL-English Interpreter

ronsalibibye358@gmail.com

905-518-7006voice

Year of Graduation: 1991

Johnson, Kimberley

Calgary, AB

ASL-English Interpreter

kimberleybiz@yahoo.ca

416-844-8581voice & text

Year of Graduation: 1996

Manchul, Janice

Calgary, AB

ASL-English Interpreter

jmanchul@shaw.ca

403-681-9289voice & text

Year of Graduation: 1992

Sinclair, Wanda

Chelsea, QC

ASL-English Interpreter

wandainterpreter@gmail.com

613-400-8180voice

Year of Graduation: 2005